

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета

_____ Шматко А.Д.

« ____ » _____ 20__

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 2-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Направление/специальность подготовки _____ 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация/профиль/программа подготовки _____ Специальный перевод

Уровень высшего образования _____ Специалист

Форма обучения _____ Очная

Факультет _____ Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации

Выпускающая кафедра _____ Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Кафедра-разработчик рабочей программы _____ Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)									ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
			ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
3	5	4	144	68	0	0	68	76	0	0	76	диф. зач.
3	6	4	144	102	0	0	102	42	0	0	42	диф. зач.
4	7	4	144	102	0	0	102	42	0	0	42	диф. зач.
4	8	4	144	102	0	0	102	42	0	0	42	экз.
ВСЕГО		16	576	374	0	0	374	202	0	0	202	

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)**

45.05.01 Перевод и переводоведение

год набора группы: 2025

Программу составил:

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Батина Анастасия Павловна, старший преподаватель

Программа рассмотрена
на заседании кафедры-разработчика
рабочей программы **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

Программа рассмотрена
на заседании выпускающей кафедры

Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 2-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Разделы рабочей программы

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО
3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Приложения к рабочей программе дисциплины

- Приложение 1. Аннотация рабочей программы
- Приложение 2. Технологии и формы обучения
- Приложение 3. Фонды оценочных средств

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ПК-5 — Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

Формированию компетенций служит достижение следующих результатов образования:

ПК-5

знания:

знание ключевых понятий и теории основ лингвопереводческого анализа текста, специфики функционально-целевого назначения текстов и основных принципов лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту, владение страноведческой информацией;

умения:

осуществление лингвистического анализа текста-первоисточника, анализ выполненного перевода текста, обоснованный отбор лингвистической и страноведческой информации для составления комментария к тексту перевода, исходя из его коммуникативной функции;

навыки:

обобщение и анализ текстовой информации, оформление комментария к тексту.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

Дисциплина **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 2-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **ОСНОВЫ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК - II**.

Содержание дисциплины является основой для освоения дисциплин: **ПЕРЕВОД 2-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**.

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

- ОПК-1 — Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 16 з.е., 576 ч.

3.1. Содержание (дидактика) дисциплины

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %
				ВСЕГО	Практические занятия		ПК-5
3	5	Раздел 1. Sankt-Petersburg. Текст „Fenster nach Europa“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Пересказ текста „Fenster nach Europa“. Страдательный залог (Vorgangspassiv, das unpersönliche Passiv, Zustandspassiv). Ответы на вопросы обучающихся. Подготовка к контрольной работе. Контрольная работа. Hauslektüre. Тексты „Die Peter-Paul Festung und die Spitze der Wassiljewskij-Isel“, „Der Palastplatz und die Ermitage“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Устная речевая практика по теме занятия. Сложносочинённое предложение в немецком языке. Hauslektüre. Ответы на вопросы обучающихся. Задания 1-4.	72	34	34	38	10
3	5	Раздел 2. Die Russische Föderation. Moskau. Текст «Die Russische Föderation». Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Пересказ текста «Die Russische Föderation». Сложноподчинённое предложение. Дополнительные придаточные предложения. Hauslektüre. Определительные придаточные предложения. Текст „Die Hauptsehenswürdigkeiten von Moskau“. Текст „Die bekanntesten Museen Moskaus“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Hauslektüre. Задания 5-10. Ответы на вопросы обучающихся. Подготовка к контрольной работе. Контрольная работа. Систематизация изученного материала Разделов. Подведение итогов.	72	34	34	38	10
Всего за 5 семестр			144	68	68	76	20
3	6	Раздел 3. Die Bundesrepublik Deutschland. Geographische Lage, Landschaft und Klima. Текст «Die Bundesrepublik Deutschland. Geographische Lage, Landschaft und Klima». Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Пересказ текста «Die Bundesrepublik Deutschland. Geographische Lage, Landschaft und Klima». Придаточные предложения времени. Hauslektüre. Ответы на вопросы обучающихся. Подготовка к контрольной работе. Контрольная работа. Придаточные предложения причины и цели. Условные и уступительные придаточные предложения. Придаточные предложения образа действия. Текст „Deutsche Feste“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Устная речевая практика по теме занятия. Hauslektüre. Задание 1-4.	70	50	50	20	10
3	6	Раздел 4. Die Bundesrepublik Deutschland. Staatlicher und politischer Aufbau. Текст „Die Bundesrepublik Deutschland. Staatlicher und politischer Aufbau“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Пересказ текста „Die Bundesrepublik Deutschland. Staatlicher und politischer Aufbau“. Hauslektüre. Инфинитив. Инфинитивные обороты. Союзные инфинитивные обороты. Тексты „Die Wiedervereinigung Deutschlands“, Bundestagswahlen“, München - die Hauptstadt Bayerns“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Hauslektüre. Ответы на вопросы обучающихся. Контрольная работа. Задания 5-10. Систематизация изученного материала Разделов. Подведение итогов.	74	52	52	22	10
Всего за 6 семестр			144	102	102	42	20
4	7	Раздел 5. Berlin. Текст „Berlin – die alte und neue Hauptstadt“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Пересказ текста „Berlin - die alte und neue Hauptstadt“. Partizipien. Согласованное определение. Распространённое определение. Hauslektüre. Zusätzliche Texte. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Распространённое определение. Hauslektüre. Задания 1-4. Ответы на вопросы обучающихся. Контрольная работа.	70	50	50	20	15
4	7	Раздел 6. Tourismus. Reisen durch deutschsprachige Länder. Teil I „Reisen bildet“. Текст „Der Fremdenverkehr in der Europäischen Union Österreich – das beliebteste Reiseland“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Konjunktiv I: употребление и перевод. Hauslektüre. Teil II „Reisen durch deutschsprachige Länder“. Тексты для ознакомительного чтения. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Konjunktiv II: употребление и перевод. Hauslektüre. Задания 5-10. Ответы на вопросы обучающихся. Контрольная работа. Систематизация изученного материала Разделов. Подведение итогов.	74	52	52	22	15
Всего за 7 семестр			144	102	102	42	30
4	8	Раздел 7. Gesundheit. Der Mensch: Äußeres und Charakterzüge. Gesundheit: Teil I, Teil II. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Обособленный причастный оборот. Hauslektüre. Der Mensch: Äußeres und Charakterzüge. Teil I, Teil II. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Союзы придаточных предложений, склонение прилагательных (повторение). Hauslektüre. Задания 1-4. Контрольная работа.	70	50	50	20	15
4	8	Раздел 8. Natur- und Umweltschutz. Текст „Natur- und Umweltschutz“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Konjunktiv I, II (повторение). Hauslektüre. Текст „Wälder in Deutschland“, „Rekultivierung der Landschaft im Ruhrgebiet“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Passiv (повторение). Hauslektüre. Задания 5-10. Ответы на вопросы обучающихся. Контрольная работа. Систематизация изученного материала Разделов. Подведение итогов.	74	52	52	22	15
Всего за 8 семестр			144	102	102	42	30
Всего по дисциплине			576	374	374	202	100

3.2. Аудиторный практикум

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Тема практического занятия	Объем, ауд. часов
1	Раздел 1. Sankt-Petersburg.	Текст „Fenster nach Europa“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Пересказ текста „Fenster nach Europa“. Страдательный залог (Vorgangspassiv, das unpersönliche Passiv, Zustandspassiv). Ответы на вопросы обучающихся.	17

		Подготовка к контрольной работе. Контрольная работа. Hauslektüre. Задание №1, №2.	
2		Тексты „Die Peter-Paul Festung und die Spitze der Wassiljewskij-Isel“, „Der Palastplatz und die Ermitage“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Устная речевая практика по теме занятия. Сложносочинённое предложение в немецком языке. Hauslektüre. Ответы на вопросы обучающихся. Задание №3, №4.	17
3	Раздел 2. Die Russische Föderation. Moskau.	Текст «Die Russische Föderation». Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Пересказ текста «Die Russische Föderation». Сложноподчинённое предложение. Дополнительные придаточные предложения. Hauslektüre. Задания 5-7.	17
4		Определительные придаточные предложения. Текст „Die Hauptsehenswürdigkeiten von Moskau“. Текст „Die bekanntesten Museen Moskaus“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Hauslektüre. Задания 8-10. Ответы на вопросы обучающихся. Подготовка к контрольной работе. Контрольная работа. Систематизация изученного материала Разделов. Подведение итогов.	17
Всего за 5 семестр			68
5	Раздел 3. Die Bundesrepublik Deutschland. Geographische Lage, Landschaft und Klima.	Текст «Die Bundesrepublik Deutschland. Geographische Lage, Landschaft und Klima». Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Пересказ текста «Die Bundesrepublik Deutschland. Geographische Lage, Landschaft und Klima». Придаточные предложения времени. Hauslektüre. Ответы на вопросы обучающихся. Задания 1-2.	25
6		Придаточные предложения причины и цели. Условные и уступительные придаточные предложения. Придаточные предложения образа действия. Текст „Deutsche Feste“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Устная речевая практика по теме занятия. Hauslektüre. Задания 3-4. Контрольная работа.	25
7	Раздел 4. Die Bundesrepublik Deutschland. Staatlicher und politischer Aufbau.	Текст „Die Bundesrepublik Deutschland. Staatlicher und politischer Aufbau“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Пересказ текста „Die Bundesrepublik Deutschland. Staatlicher und politischer Aufbau“. Hauslektüre. Ответы на вопросы обучающихся. Задания 5-7.	26
8		Инфинитив. Инфинитивные обороты. Союзные инфинитивные обороты. Тексты „Die Wiedervereinigung Deutschlands“, Bundestagswahlen“, München - die Hauptstadt Bayerns“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Hauslektüre. Ответы на вопросы обучающихся. Контрольная работа. Задания 8-10. Систематизация изученного материала Разделов. Подведение итогов.	26
Всего за 6 семестр			102
9	Раздел 5. Berlin.	Текст „Berlin – die alte und neue Hauptstadt“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Пересказ текста „Berlin - die alte und neue Hauptstadt“. Partizipien. Согласованное определение. Распространённое определение. Hauslektüre. Ответы на вопросы обучающихся. Задания 1-2.	24
10		Zusätzliche Texte. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Распространённое определение. Hauslektüre. Задания 3-4. Ответы на вопросы обучающихся. Контрольная работа.	26
11	Раздел 6. Tourismus. Reisen durch deutschsprachige Länder.	Teil I „Reisen bildet“. Текст „Der Fremdenverkehr in der Europäischen Union Österreich – das beliebteste Reiseland“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Konjunktiv I: употребление и перевод. Hauslektüre. Ответы на вопросы обучающихся. задания 5-7.	26
12		Teil II „Reisen durch deutschsprachige Länder“. Тексты для ознакомительного чтения. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Konjunktiv II: употребление и перевод. Hauslektüre. Задания 8-10. Ответы на вопросы обучающихся. Контрольная работа. Систематизация изученного материала Разделов. Подведение итогов.	26

Всего за 7 семестр			102
13	Раздел 7. Gesundheit. Der Mensch: Äußeres und Charakterzüge.	Gesundheit: Teil I, Teil II. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Обособленный причастный оборот. Hauslektüre. Ответы на вопросы обучающихся. Задания 1-2.	25
14		Der Mensch: Äußeres und Charakterzüge. Teil I, Teil II. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Союзы придаточных предложений, склонение прилагательных (повторение). Hauslektüre. Задания 3-4. Контрольная работа.	25
15	Раздел 8. Natur- und Umweltschutz.	Текст „Natur- und Umweltschutz“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Konjunktiv I, II (повторение). Hauslektüre. Ответы на вопросы обучающихся. Задания 5-7.	26
16		Текст „Wälder in Deutschland“, „Rekultivierung der Landschaft im Ruhrgebiet“. Снятие лексико-грамматических трудностей. Закрепление лексики. Устная речевая практика по теме занятия. Passiv (повторение). Hauslektüre. Задания 8-10. Ответы на вопросы обучающихся. Контрольная работа. Систематизация изученного материала Разделов. Подведение итогов.	26
Всего за 8 семестр			102

3.3. Самостоятельная работа студента (СРС)

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Содержание учебного задания	Объем, часов
1	Раздел 1. Sankt-Petersburg.	Проработка материалов практических занятий. Подготовка к контрольной работе. Подготовка к Заданиям №1, №2.	20
2		Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям №3, №4.	18
3	Раздел 2. Die Russische Föderation. Moskau.	Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 5-7.	18
4		Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 8-10. Подготовка к контрольной работе.	20
Всего за 5 семестр			76
5	Раздел 3. Die Bundesrepublik Deutschland. Geographische Lage, Landschaft und Klima.	Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 1-2.	10
6		Проработка материалов практических занятий. Подготовка к контрольной работе. Подготовка к заданиям 3-4.	10
7	Раздел 4. Die Bundesrepublik Deutschland. Staatlicher und politischer Aufbau.	Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 5-7.	10
8		Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 8-10. Подготовка к контрольной работе.	12
Всего за 6 семестр			42
9	Раздел 5. Berlin.	Проработка материалов практических занятий. Подготовка письменного домашнего задания.	10
10		Проработка материалов практических занятий. Подготовка к контрольной работе.	10
11	Раздел 6. Tourismus. Reisen durch deutschsprachige Länder.	Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 5-7.	10
12		Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 8-10. Подготовка к контрольной работе.	12
Всего за 7 семестр			42
13	Раздел 7. Gesundheit. Der Mensch: Äußeres und Charakterzüge.	Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 1-2.	10
14		Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 3-4. Подготовка к контрольной работе.	10

15	Раздел 8. Natur- und Umweltschutz.	Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 5-7.	10
16		Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 8-10. Подготовка к контрольной работе.	12
Всего за 8 семестр			42

4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

СЕМЕСТР	НЕДЕЛИ СЕМЕСТРА																
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
5	Задан	Задан	Задан	Задан	Задан	ДР	Контр.Р.	Задан	Задан	ДР	Задан	Задан	Задан	Контр.Р.	Задан	ДР	диф. зач.
6	Задан	Задан	Задан	Задан	Задан	ДР	Контр.Р.	Задан	Задан	ДР	Задан	Задан	Задан	Контр.Р.	Задан	ДР	диф. зач.
7	Задан	Задан	Задан	Задан	Задан	ДР	Контр.Р.	Задан	Задан	ДР	Задан	Задан	Задан	Контр.Р.	Задан	ДР	диф. зач.
8	Задан	Задан	Задан	Задан	Задан	ДР	Контр.Р.	Задан	Задан	ДР	Задан	Задан	Задан	Контр.Р.	Контр.Р.	ДР	

Условные обозначения:

- ДР – диагностическая работа;
- Задан – задание;
- Контр.Р. – контрольная работа;
- диф. зач. – дифференцированный зачет;
- диф. зач. – дифференцированный зачет;
- диф. зач. – дифференцированный зачет.

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- задание;
- контрольная работа.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- дифференцированный зачет;
- экзамен.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература по дисциплине:

1. В. Г. Судилковская, А. П. Батина, М. В. Степанова. . Путешествие по немецкоязычным странам. СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016, эл. рес.
2. В. Г. Судилковская, А. П. Батина, М. В. Степанова. . Путешествие по немецкоязычным странам. СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016, 67 экз.
3. В. Г. Судилковская, А. П. Батина, М. В. Степанова. . Пособие по развитию навыков устной речи (немецкий язык). СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2014, 79 экз.
4. В. Г. Судилковская, А. П. Батина, М. В. Степанова. . Пособие по развитию навыков устной речи (немецкий язык). СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2014, эл. рес.
5. В. Г. Судилковская, Г. И. Никитушкина, Н. А. Меркулова. . Филологический анализ немецкоязычных художественных текстов. СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2012, 100 экз.
6. В. Г. Судилковская, Г. И. Никитушкина, Н. А. Меркулова. . Филологический анализ немецкоязычных художественных текстов. СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2012, эл. рес.
7. Е. В. Агаркова. . Немецкий язык. СПб.: ЛИТОН, 2007, 110 экз.
8. Е. В. Агаркова. . Три прогулки по Санкт-Петербургу. СПб.: ЛИТОН, 2003, 50 экз.

5.2. Дополнительная литература по дисциплине:

не требуется.

5.3. Периодические издания:

1. Мосты. Журнал переводчиков.

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины, электронные библиотечные системы:

1. <https://repository.library.voenmeh.ru/jspui/> — Фундаментальная библиотека БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова;
2. <https://e.lanbook.com/> — ЭБС Лань;
3. <https://ibooks.ru/> — ЭБС Айбукс.ру - это большой выбор актуальной литературы для вашей библиотеки в электронном виде;
4. <http://library.voenmeh.ru/jirbis2/> — Фундаментальная библиотека БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова;
5. <https://urait.ru/> — Главная – Образовательная платформа Юрайт. Для вузов и ссузов..

Современные профессиональные базы данных:

1. <https://rusneb.ru> – Национальная электронная библиотека (НЭБ);
2. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»;
<http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library> - Полнотекстовая электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований.

Информационные справочные системы:

1. Техэксперт – Информационный портал технического регулирования: Нормы, правила, стандарты РФ;
2. http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=457 - БД ГОСТов собственной генерации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова;
3. <http://www.consultant.ru/>- КонсультантПлюс- информационный портал правовой информации.

5.5. Программное обеспечение:

1. LibreOffice;
2. Microsoft Office.

5.6. Информационные технологии:

взаимодействие с обучающимися посредством ЭИОС Moodle БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Практические занятия:

1. LibreOffice;
2. Microsoft Office.

6.2. Прочее:

1. рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;
2. рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

Аннотация рабочей программы

Дисциплина **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 2-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению 45.05.01 *Перевод и переводоведение*. Дисциплина реализуется на факультете Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова кафедрой Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА.

Дисциплина нацелена на формирование *компетенций*:

ПК-5 Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с развитием общей грамотности, необходимостью использования немецкого языка в ситуациях повседневной и профессиональной коммуникации и кооперации.

Программой дисциплины предусмотрены следующие **виды контроля**:

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- задание;
- контрольная работа.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- дифференцированный зачет;
- экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет **16 з.е., 576 ч.** Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (**374 ч.**), самостоятельная работа студента (**202 ч.**).

ТЕХНОЛОГИИ И ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

Рекомендации по освоению дисциплины для студента

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 576 ч., из них 374 ч. аудиторных занятий, и 202 ч., отведенных на самостоятельную работу студента.

Рекомендации по распределению учебного времени по видам самостоятельной работы и разделам дисциплины приведены в таблице.

Контроль освоения дисциплины производится в соответствии с Положением о текущем, рубежном контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Формы контроля и критерии оценивания приведены в приложении 3 к Рабочей программе.

Наименование работы	Рекомендуемая литература	Трудоемкость, час.
Раздел 1. Sankt-Petersburg.		
Проработка материалов практических занятий. Подготовка к контрольной работе. Подготовка к Заданиям №1, №2.	Е. В. Агаркова. . Немецкий язык: СПб.: ЛИТОН, 2007 (Урок 7) Е. В. Агаркова. . Три прогулки по Санкт-Петербургу: СПб.: ЛИТОН, 2003 (стр. 3-67)	20
Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям №3, №4.	В. Г. Судиловская, Г. И. Никитушкина, Н. А. Меркулова. . Филологический анализ немецкоязычных художественных текстов: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2012 (стр. 85-127)	18
Итого по разделу 1		38
Раздел 2. Die Russische Föderation. Moskau.		
Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 5-7.	Е. В. Агаркова. . Немецкий язык: СПб.: ЛИТОН, 2007 (Урок 8)	18
Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 8-10. Подготовка к контрольной работе.	В. Г. Судиловская, Г. И. Никитушкина, Н. А. Меркулова. . Филологический анализ немецкоязычных художественных текстов: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2012 (стр. 85-127)	20
Итого по разделу 2		38
Раздел 3. Die Bundesrepublik Deutschland. Geographische Lage, Landschaft und Klima.		
Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 1-2.	Е. В. Агаркова. . Немецкий язык: СПб.: ЛИТОН, 2007 (Урок 9)	10
Проработка материалов практических занятий. Подготовка к контрольной работе. Подготовка к заданиям 3-4.	В. Г. Судиловская, Г. И. Никитушкина, Н. А. Меркулова. . Филологический анализ немецкоязычных художественных текстов: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2012 (стр. 85-127)	10
Итого по разделу 3		20
Раздел 4. Die Bundesrepublik Deutschland. Staatlicher und politischer Aufbau.		
Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 5-7.	Е. В. Агаркова. . Немецкий язык: СПб.: ЛИТОН, 2007 (Урок 10)	10
Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 8-10. Подготовка к контрольной работе.	В. Г. Судиловская, Г. И. Никитушкина, Н. А. Меркулова. . Филологический анализ немецкоязычных художественных текстов: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2012 (стр. 85-127)	12
Итого по разделу 4		22
Раздел 5. Berlin.		
Проработка материалов	В. Г. Судиловская, А. П. Батина, М. В. Степанова. .	10

практических занятий. Подготовка письменного домашнего задания.	Путешествие по немецкоязычным странам: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016 (стр. 50-68) Е. В. Агаркова. . Немецкий язык: СПб.: ЛИТОН, 2007 (Урок 11)	
Проработка материалов практических занятий. Подготовка к контрольной работе.	В. Г. Судилловская, Г. И. Никитушкина, Н. А. Меркулова. . Филологический анализ немецкоязычных художественных текстов: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2012 (стр. 85-127) В. Г. Судилловская, А. П. Батина, М. В. Степанова. . Путешествие по немецкоязычным странам: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016 (стр. 50-68)	10
Итого по разделу 5		20
Раздел 6. Tourismus. Reisen durch deutschsprachige Länder.		
Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 5-7.	Е. В. Агаркова. . Немецкий язык: СПб.: ЛИТОН, 2007 (Урок 12, 15) В. Г. Судилловская, А. П. Батина, М. В. Степанова. . Путешествие по немецкоязычным странам: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016 (стр. 3-68)	10
Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 8-10. Подготовка к контрольной работе.	В. Г. Судилловская, Г. И. Никитушкина, Н. А. Меркулова. . Филологический анализ немецкоязычных художественных текстов: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2012 (стр. 85-127) В. Г. Судилловская, А. П. Батина, М. В. Степанова. . Путешествие по немецкоязычным странам: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016 (стр. 3-68)	12
Итого по разделу 6		22
Раздел 7. Gesundheit. Der Mensch: Äußeres und Charakterzüge.		
Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 1-2.	В. Г. Судилловская, А. П. Батина, М. В. Степанова. . Пособие по развитию навыков устной речи (немецкий язык): СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2014 (стр. 26-49, 65-76) Е. В. Агаркова. . Немецкий язык: СПб.: ЛИТОН, 2007 (Урок 13, 5, 15) В. Г. Судилловская, А. П. Батина, М. В. Степанова. . Пособие по развитию навыков устной речи (немецкий язык): СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2014 (стр. 26-49, 65-76)	10
Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 3-4. Подготовка к контрольной работе.	В. Г. Судилловская, А. П. Батина, М. В. Степанова. . Путешествие по немецкоязычным странам: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016 (стр. 50-68) В. Г. Судилловская, Г. И. Никитушкина, Н. А. Меркулова. . Филологический анализ немецкоязычных художественных текстов: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2012 (стр. 85-127) В. Г. Судилловская, А. П. Батина, М. В. Степанова. . Путешествие по немецкоязычным странам: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016 (стр. 50-68)	10
Итого по разделу 7		20
Раздел 8. Natur- und Umweltschutz.		
Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 5-7.	В. Г. Судилловская, А. П. Батина, М. В. Степанова. . Путешествие по немецкоязычным странам: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016 (стр. 50-68) В. Г. Судилловская, А. П. Батина, М. В. Степанова. . Путешествие по немецкоязычным странам: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016 (стр. 50-68)	10
Проработка материалов практических занятий. Подготовка к Заданиям 8-10. Подготовка к контрольной работе.	Е. В. Агаркова. . Немецкий язык: СПб.: ЛИТОН, 2007 (Урок 14, 12, 7) В. Г. Судилловская, Г. И. Никитушкина, Н. А. Меркулова. . Филологический анализ немецкоязычных художественных текстов: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2012 (стр. 85-127)	12
Итого по разделу 8		22

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонд оценочных средств, позволяющие оценить результаты обучения по данной дисциплине, включают в себя:

- диагностическая работа
- задание;
- контрольная работа;
- дифференцированный зачет;
- дифференцированный зачет;
- дифференцированный зачет;
- экзамен.

Критерии оценивания

Диагностическая работа

Диагностическая работа проводится в форме теста в ЭИОС Moodle:

- при правильном ответе менее чем на 60% вопросов - не аттестация;
- при правильном ответе на 60% вопросов и более - аттестация.

Задание

Максимальное количество баллов за задание - 5.

5 баллов - задание/работа выполнено/а в срок, в полном объёме, в строгом соответствии с формулировкой задания, с соблюдением всех требований к оформлению; лексико-грамматические, орфографические, пунктуационные, фонетические (в случае выполнения задания в устной форме) ошибки отсутствуют.

4 балла - задание/работа выполнено/а в срок, в полном объёме, в строгом соответствии с формулировкой задания, с соблюдением всех требований к оформлению; допускается не более двух лексико-грамматических или двух орфографических или пунктуационных, двух фонетических (в случае выполнения задания в устной форме) ошибок; требуется выполнение работы над ошибками.

3 балла - задание/работа выполнено/а в срок, в полном объёме, в строгом соответствии с формулировкой задания, с соблюдением всех требований к оформлению; допускается не более четырёх лексико-грамматических или четырёх орфографических или пунктуационных, четырёх фонетических (в случае выполнения задания в устной форме) или любых четырёх ошибок; требуется выполнение работы над ошибками.

2 балла - задание/работа выполнено/а в срок, но не в полном объёме, не в полном соответствии с формулировкой задания, с нарушением требований к оформлению; обучающимся допущено не более шести лексико-грамматических или шести орфографических или пунктуационных, шести фонетических (в случае выполнения задания в устной форме) или любых шести ошибок; требуется выполнение работы над ошибками.

1 балл - задание/работа выполнено/а в срок, но не в полном объёме, не в полном соответствии с формулировкой задания, с нарушением требований к оформлению; обучающимся допущено более шести лексико-грамматических или шести орфографических или пунктуационных, шести фонетических (в случае выполнения задания в устной форме) или более шести ошибок в совокупности; требуется выполнение работы над ошибками.

0 баллов – задание/работа не предоставлена на проверку.

За несвоевременное предоставление задания/работы на проверку снимается 1 балл.

Контрольная работа

Максимальное количество баллов за контрольную работу - 5.

5 баллов - работа выполнена в срок, в полном объёме, в строгом соответствии с формулировкой задания, с соблюдением всех требований к оформлению; лексико-грамматические, орфографические, пунктуационные, фонетические (в случае выполнения задания в устной форме) ошибки отсутствуют.

4 балла - работа выполнена в срок, в полном объёме, в строгом соответствии с формулировкой задания, с соблюдением всех требований к оформлению; допускается не более двух лексико-грамматических или двух орфографических или пунктуационных, двух фонетических (в случае выполнения задания в устной форме) ошибок; требуется выполнение работы над ошибками.

3 балла - работа выполнена в срок, в полном объёме, в строгом соответствии с формулировкой задания, с соблюдением всех требований к оформлению; допускается не более четырёх лексико-грамматических или четырёх орфографических или пунктуационных, четырёх фонетических (в случае выполнения задания в устной форме) или любых четырёх ошибок; требуется выполнение работы над ошибками.

2 балла - работа выполнена в срок, но не в полном объёме, не в полном соответствии с формулировкой

задания, с нарушением требований к оформлению; обучающимся допущено не более шести лексико-грамматических или шести орфографических или пунктуационных, шести фонетических (в случае выполнения задания в устной форме) или любых шести ошибок; требуется выполнение работы над ошибками.

1 балл - работа выполнена в срок, но не в полном объёме, не в полном соответствии с формулировкой задания, с нарушением требований к оформлению; обучающимся допущено более шести лексико-грамматических или шести орфографических или пунктуационных, шести фонетических (в случае выполнения задания в устной форме) или более шести ошибок в совокупности; требуется выполнение работы над ошибками.

0 баллов – работа не предоставлена на проверку.

За несвоевременное выполнение контрольной работы снимается 1 балл.

Примерные варианты контрольных работ размещены в УМК дисциплины.

Дифференцированный зачет

Итоговый контроль во 5-м семестре по дисциплине проходит в форме дифференцированного зачёта, который оформляется по результатам выполнения предусмотренных рабочей программой контрольных мероприятий (диагностическая работа, практическое задание, контрольная работа).

"Зачтено-отлично" выставляется по результатам текущей и рубежной аттестации при общем количестве баллов 85 и более.

"Зачтено-хорошо" выставляется по результатам текущей и рубежной аттестации при общем количестве баллов 75 - 84.

"Зачтено-удовлетворительно" выставляется по результатам текущей и рубежной аттестации при общем количестве баллов 51 -74.

Дифференцированный зачет

Итоговый контроль во 6-м семестре по дисциплине проходит в форме дифференцированного зачёта, который оформляется по результатам выполнения предусмотренных рабочей программой контрольных мероприятий (диагностическая работа, практическое задание, контрольная работа).

"Зачтено-отлично" выставляется по результатам текущей и рубежной аттестации при общем количестве баллов 85 и более.

"Зачтено-хорошо" выставляется по результатам текущей и рубежной аттестации при общем количестве баллов 75 - 84.

"Зачтено-удовлетворительно" выставляется по результатам текущей и рубежной аттестации при общем количестве баллов 51 -74.

Дифференцированный зачет

Итоговый контроль во 7-м семестре по дисциплине проходит в форме дифференцированного зачёта, который оформляется по результатам выполнения предусмотренных рабочей программой контрольных мероприятий (диагностическая работа, практическое задание, контрольная работа).

"Зачтено-отлично" выставляется по результатам текущей и рубежной аттестации при общем количестве баллов 85 и более.

"Зачтено-хорошо" выставляется по результатам текущей и рубежной аттестации при общем количестве баллов 75 - 84.

"Зачтено-удовлетворительно" выставляется по результатам текущей и рубежной аттестации при общем количестве баллов 51 -74.

Экзамен

Итоговый контроль во 8-м семестре по дисциплине проходит в форме экзамена, который оформляется по результатам выполнения предусмотренных рабочей программой контрольных мероприятий (диагностическая работа, практическое задание, контрольная работа).

"Зачтено-отлично" выставляется по результатам текущей и рубежной аттестации при общем количестве баллов 85 и более.

"Зачтено-хорошо" выставляется по результатам текущей и рубежной аттестации при общем количестве баллов 75 - 84.

"Зачтено-удовлетворительно" выставляется по результатам текущей и рубежной аттестации при общем количестве баллов 51 -74.

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %	НАИМЕНОВАНИЕ ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА
				ВСЕГО	Практические занятия		ПК-5	
3	5	Раздел 1. Sankt-Petersburg.	72	34	34	38	10	Контрольная работа, Задание
3	5	Раздел 2. Die Russische Föderation. Moskau.	72	34	34	38	10	Задание, Контрольная работа
Всего за 5 семестр			144	68	68	76	20	
3	6	Раздел 3. Die Bundesrepublik Deutschland. Geographische Lage, Landschaft und Klima.	70	50	50	20	10	Контрольная работа, Задание
3	6	Раздел 4. Die Bundesrepublik Deutschland. Staatlicher und politischer Aufbau.	74	52	52	22	10	Контрольная работа, Задание
Всего за 6 семестр			144	102	102	42	20	
4	7	Раздел 5. Berlin.	70	50	50	20	15	Контрольная работа, Задание
4	7	Раздел 6. Tourismus. Reisen durch deutschsprachige Länder.	74	52	52	22	15	Контрольная работа, Задание
Всего за 7 семестр			144	102	102	42	30	
4	8	Раздел 7. Gesundheit. Der Mensch: Äußeres und Charakterzüge.	70	50	50	20	15	Задание, Контрольная работа
4	8	Раздел 8. Natur- und Umweltschutz.	74	52	52	22	15	Контрольная работа, Задание
Всего за 8 семестр			144	102	102	42	30	
Всего по дисциплине			576	374	374	202	100	

Оценочные материалы по дисциплине ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 2-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

ПК-5 - Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

- № 1 Прочитайте текст и установите последовательность
Установите последовательность членов предложения в предложении:

Die Parteien spielen in der BRD eine wichtige Rolle.
1. Подлежащее
 2. Сказуемое
 3. обстоятельство места
 4. Дополнение
- № 2 Прочитайте текст, выберите правильные ответы и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответов
Формами Präsens Passiv глагола "schreiben" являются:
1. wird geschrieben
 2. werden geschrieben
 3. wurden geschrieben
 4. waren geschrieben
- № 3 Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа
Какая из перечисленных частей речи немецкого языка является неизменяемой?
1. личное местоимение
 2. притяжательное местоимение
 3. указательное местоимение
 4. неопределённо-личное местоимение "man"
- № 4 Прочитайте текст, выберите правильные ответы и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответов
Грамматическими категориями в немецком языке являются:
1. падеж
 2. род
 3. число
 4. значение слова
- № 5 Прочитайте текст, выберите правильные ответы и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответов
Грамматические формы имён существительных могут образовываться при помощи:
1. окончаний и суффиксов
 2. умлаута
 3. артикля
 4. приставок
- № 6 Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа
Какая из функций артикля в немецком языке не является морфологической?
1. выражение категории определённости или неопределённости

2. выражение категории рода
3. выражение категории числа
4. выражение категории падежа

№ 7 Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа
Верной формой глагола-сказуемого "gehören" в Präsens в предложении: "Zu den Sehenswürdigkeiten des ersten Ranges ... die Anitschkow-Brücke, die über den Fluss Fontanka führt." является форма:

1. gehört
2. gehören
3. gehörte
4. gehörst

№ 8 Прочитайте текст и установите соответствие

Установите соответствие между понятиями на русском языке и их эквивалентами на немецком языке. К каждой позиции, данной в левом столбце, подберите соответствующую позицию из правого столбца.

- | | |
|------------------------------|------------------------------------|
| 1. срок действия полномочий | A. die Grünen |
| 2. правящая партия | B. soziale Gerechtigkeit |
| 3. партия зелёных | C. die Dauer der Legislaturperiode |
| 4. социальная справедливость | D. die regierende Partei |

№ 9 Прочитайте текст и установите последовательность

Расположите исторические события, описанные в предложениях, в правильном порядке:

1. Berlin wurde in vier Besatzungssektoren der Siegermächte aufgeteilt.
2. Der preußische König Friedrich II. erklärte Berlin zur königlichen Haupt- und Residenzstadt.
3. Nach dem Abschluss des Einigungsvertrages zwischen der DDR und der BRD wurde Berlin zur Hauptstadt des wiedervereinigten Deutschlands erklärt.
4. Berlin wurde die Hauptstadt des Deutschen Reiches und entwickelte sich bald zur europäischen Großstadt.

№ 10 Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ

Замените в предложении сказуемое с модальным глаголом на модальную конструкцию *sein + zu + Infinitiv*, запишите получившееся предложение.

Der Bayerische Dialekt kann man schwer verstehen.

№ 11 Прочитайте текст и установите соответствие

Подберите слова, сходные по значению (установите соответствие). К каждой позиции, данной в левом столбце, подберите соответствующую позицию из правого столбца.

- | | |
|----------------|---------------|
| 1. schlank | A. korpulent |
| 2. dick | B. hübsch |
| 3. sympathisch | C. sportlich |
| 4. nett | D. freundlich |

№ 12 Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ

Переведите на русский язык предложение:

Die Kasaner Kathedrale wurde 1811 vom Baumeister A. Woronichin im klassizistischen Stil erbaut.